

О. С. Макаренко  
Воронежский государственный университет

## СРЕДСТВА И СПОСОБЫ АКТИВИЗАЦИИ СВЕДЕНИЙ О МИРЕ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ КРОССВОРДЕ

В фокусе анализа — кроссворды разных разновидностей, а именно классические кроссворды, сканворды, фигурные кроссворды, достаточно часто встречающиеся в русскоязычном и немецкоязычном культурном пространстве. Кроссворд анализируется как элемент смеховой культуры, порождаемый *Homo ludens*, а также как тип текста с присущей ему содержательной, формальной, функциональной организацией. Макроструктурный анализ кроссвордов на русском и немецком языке позволяет выявить тематические сферы, знания из которых оказываются наиболее востребованными в кроссвордах той или иной разновидности в юридической коммуникации в двух разных культурных пространствах, а также предпочтения носителей культуры в выборе способов активизации соответствующих сведений о мире. Раскрывается диалектика универсального и культурно-специфического в текстовой организации кроссворда. Выявляются корреляции между разновидностью кроссворда и характером активизируемых разнородными средствами сведений. Причины, обуславливающие выявленные особенности организации кроссворда как типа текста, усматриваются в культурной специфике, в особенностях смеховой культуры, инструментом и результатом которой являются кроссворды, а также функциональный потенциал юридических текстов вообще и кроссвордов в частности.

**Ключевые слова:** тип текста; механизмы вербализации; способ реализации сведений; когезия, когерентность; смеховая культура; людофильные тексты

### 1. Введение

Данная статья посвящена изучению принципов организации наиболее частотных и востребованных в юридической коммуникации типов текстов «кроссворд». Кроссворд трактуется как тип текста, обладающий общими для текста характеристиками, а также специфическими признаками, свойственными этому продукту интеллектуального творческого мышления человека и его игры, а также в целом игровой стихии, по-разному проявляющейся в разных дискурсивных условиях.

Специфика кроссворда как людического<sup>1</sup> текста усматривается, прежде всего, в том, какими средствами и способами активизируются разнородные сведения в типе текста «кроссворд». Но при всем тематическом разнообразии эти сведения с полным правом можно отнести к знаниям, разделяемым всеми носителями языка и культуры. Правомерность этой трактовки вытекает из того, что задания в кроссворде и способ их формулирования должны быть, очевидно, такими, чтобы реципиент либо без труда мог найти ответ, либо чтобы уже в самом задании присутствовала бы отсылка к источникам знания. В противном случае кроссворд вряд ли получил бы столь быстрое и широкое распространение и не пользовался бы такой популярностью среди широких слоев носителей языка и культуры.

Это обуславливает необходимость описания вероятных корреляций между тематикой, активизируемой по-разному в кроссвордах, с одной стороны, и способами активизации соответствующего знания, — с другой. Важно также выявить корреляции между разновидностями кроссвордов и доминирующими в них языковыми средствами. Сказанное можно определить как **цель** предпринимаемого анализа. Предлагаемый ракурс анализа обусловлен не столько необходимостью детального описания текста названного типа, вызванного невысокой степенью изу-

---

<sup>1</sup> Причисление кроссворда к людическим текстам основывается на точке зрения Х. Изенберга, который предложил матрицу для описания текстов разных классов и типов (Isenberg 1984: 267-268). В эту матрицу он включил шесть классов текстов: гносогенные (gnosogene), межличностные (kopersonale), эрготропные (ergotrope), эстетические (kalogene), религотропные (religiotrope), лудофильные (ludophile). Эти классы описываются по параметрам, образующим матрицу: общая характеристика (globales Bewertungskriterium), основная цель интеракции (fundamentales Interaktionsziel), частные коммуникативные задачи (partikulare Interaktionsziele). Для всех лудофильных текстов, к которым Х. Изенберг причисляет разного рода загадки (Ratespiel, Konversationsspiel, Rätselraten, Orakelspiel, Sprechspiel и др.), в качестве цели определяется развлечение здесь и сейчас (momentane Lusthaftigkeit), цели интеракции — совместное веселье (Erzielung eines gemeinschaftlichen Lustgewinns). Частные коммуникативные задачи — презентация информации, анализ информации, реструктурирование сведений, пополнение сведений.

ченности последнего (Волкова 2011<sup>2</sup>; Денисова 2008<sup>3</sup>), сколько потребностью осмыслить, каким образом проявляется текстуальность как сущностное свойство каждого текста в столь семантически и синтаксически сложном и нетривиальном текстограмматическом образовании, как кроссворд.

**Эмпирическим материалом** для макротекстового анализа являются 20 кроссвордов разных разновидностей: кроссворды, сканворды, фигурные кроссворды на русском и немецком языках. Из этих семиотически гетерогенных текстов выписаны более 500 понятий, знания о которых активируются разными способами. Выбор кроссвордов перечисленных разновидностей обусловлен довольно высоким уровнем их популярности в анализируемых языковых культурах. Кроссворды, в которых в качестве ответа ожидаются цифры и/или изображения, в выборку сознательно не включаются (см. Табл. 1).

**Таблица 1.** Изучаемый эмпирический материал

Русские кроссворды		Немецкие кроссворды	
Разновидность и количество	Число дефиниций	Разновидность и количество	Число дефиниций
2 классических кроссворда	99	классический кроссворд	52
2 сканворда	113	3 сканворда	214
фигурный кроссворд	20	фигурный кроссворд	20

## 2. Кроссворд как тип текста

Чтобы решить поставленные задачи, необходимо описать кроссворд как тип текста, т. е. выявить, какими характеристиками, присущими тексту как феномену, обладает кроссворд. Для

<sup>2</sup> Волкова ставит своей целью многоуровневый анализ кроссворда-гипертекста, акцентируя внимание на выявлении способов кодирования объекта действительности, а также феномене прецедентности, опираясь на труды И. В. Захаренко, В. В. Красных, И. В. Абрамец и др.

<sup>3</sup> В отличие от названных авторов в данной работе изучается функционирование кроссворда в двух культурных пространствах согласно когнитивно-дискурсивному подходу. В фокусе — макротекстовые закономерности с учетом влияния внешних и внутренних по отношению к тексту факторов.

описания кроссворда как одного из многочисленных людофильных текстов необходимо доказать, что это текст, с одной стороны (см. подробнее об анализе текста в [Валгина 2003; Гришаева 2011; Grischaewa 2016; Анисимова 2019 и др.]), и текст определенного типа, — с другой. Это обусловлено явной нетривиальностью семантической и синтаксической организации анализируемого явления как на микро-, так и на макроуровне.

Многоаспектный анализ кроссворда позволяет описывать кроссворд как одно из многочисленных проявлений людической культуры, как продукт и инструмент креативной интеллектуальной деятельности *Homo ludens* (ср. загадку, викторину, ребус, анекдот, бытовой анекдот, каламбур, быличку, шванк и др.). Для носителей языка и культуры кроссворд выступает средством реализации разнообразных людических стратегий, через кроссворд проявляется игровое начало носителей языка и культуры. Анализируемое образование представляет собой также семиотически сложный текст, порождаемый в людической деятельности и бытующий в специфических условиях людической коммуникации.

Будучи семиотически сложным текстом, кроссворд обладает основными характеристиками, а именно и прежде всего, интенциональностью, цельностью, связностью, (поли)тематичностью, интертекстуальностью (Dressler, Beaugrande 1981). Однако способы проявления названных свойств являются специфическими для классов людических текстов<sup>4</sup> и уникальными для данного типа текста.

Основная особенность кроссворда как текстового образования заключается в способе порождения текстуальности. Необходимо подчеркнуть, что в отличие от других типов текста в кроссворде абсолютно доминируют структурные связи, причем последние реализуются в кроссворде главным образом с помощью лексических единиц, тематическая и логическая связь между которыми также проявляется образом, не типичным для

---

<sup>4</sup> Интерес в связи с этим представляет анализ немецкой смеховой культуры на примере типа текста «шванк» в диссертации Т. А. Рохлиной (2017). Т. А. Рохлина выявляет текстограмматические особенности шванка, доказывая, что средства грамматики текста участвуют в репрезентации категории комического, характерной для жанра шванка.

«обычного» текста, хотя характеристики, имманентные каждому тексту, можно доказательно проследить и через анализ тексто-семантической и текстосинтаксической организации.

Нетривиальным является и способ реализации структурных связей: коннекторами выступают, например, не определенные грамматические формы, а общие буквы, позволяющие установить взаимодействие между различными лексемами по вертикали и горизонтали. Характерно, что лексические, словообразовательные, морфологические, синтаксические особенности соответствующих лексических единиц оказываются несущественными для установления внутритекстовых связей. И, напротив, более значительный вклад в текстовую организацию по сравнению с «нормальными» текстами осуществляют формально-структурные механизмы, в частности орфографические. Использование же цифр как ориентиров между заданиями и потенциальными узлами связи в текстовом пространстве позволяет установить взаимосвязи не только внутри поля самого кроссворда (т. е. на макротекстовом уровне), но и между образующими единую сетку лексемами и следующим внизу списком вопросов.

Другими словами, сетку кроссворда и список вопросов/заданий, правомерно трактовать как две относительно автономные, но причинно и тесно связанные между собой интенционально, коммуникативно, структурно и семантически, а также синтаксически и интеракционно (своего рода интеракционная секвенция «вопрос — ответ»), части текста. Любопытно, что каждая из этих частей имеет свою специфическую макроорганизацию, и этим кроссворд напоминает также организацию текста, в котором микротекст (или же сверхфразовое единство) и/или макрокомпонент организованы не тождественно, обнаруживая, например, свою тема-рематическую прогрессию, активируя сведения из разных понятийных сфер, проявляя тем самым политематичность текста (ср. описание текста с этих позиций в [Grischaewa 2016]). Охарактеризованные особенности способствуют, таким образом, достижению общей целостности кроссворда как текста, его единству. Следует заметить, что для этой же цели в отдельных разновидностях кроссворда могут быть использованы и средства другого типа, например, графические, такие как стрелки, а задания могут быть поданы в форме фотографий, нарисованных картинок и т. п.

Выражаясь иначе, кроссворды в этом отношении аналогичны креолизированным текстам (см. подробнее характеристики разных типов и классов креолизированных текстов, например, в [Анисимова 2019]). Однако и с этой точки зрения обнаруживается, что в кроссворде в меньшей степени выражена так называемая локальная связность, подразумевающая последовательное (консеквентное) сочленение компонентов, хотя данный признак все же присутствует в тексте кроссвордов. Речь идет, например, о линейной связи между вопросом кроссворда и данным на него ответом. Глобальная связность, как ее понимает, например, Н. С. Валгина (Валгина 2003), проявляется в структурированности, четком расположении элементов и их взаимосвязи с помощью общих букв, стоящих на пересечении слов.

В обозначенном контексте важно отметить, что в большинстве случаев при попытке опущения каких-либо элементов кроссворда вся его сетка рушится, так как вывод из сетки любого слова приводит к недостатку букв у всех с ним связанных слов. Таким образом, проводя параллель с глобальной и локальной связностью в тексте, правомерно иметь в виду когерентность текста, выражающейся в его иерархической связности по вертикали и горизонтали, и наличии в нем средств и способов реализации когезии (см. подробнее рассуждения о связности в [Halliday, Hasan 1976]).

Очевидно, что для достижения единства любого кроссворда доминируют непривычные при организации «обычного» текста средства когезии, а именно сцепление при помощи пересечения слов, в отличие от «обычных» текстов, в которых той же цели служат главным образом и в первую очередь логические, грамматические, лексические и др. средства, сцепляющие между собой предложения-текстемы и способствующие созданию более крупных единиц, например, сверхфразовых единств. В кроссворде такого не обнаруживается, т. е. в отличие от так называемых «традиционных» текстов нельзя назвать полноценным единство плана содержания.

Еще одной значимой текстотипологической характеристикой называют единство тематики. В кроссворде и данная характеристика проявляется специфическим образом. Задаваемые в кроссворде вопросы могут быть привязанными к одному кругу проблем, но это скорее исключение из правила, обусловленное

наличием определенной авторской интенции. Например, существуют кроссворды, где все вопросы касаются темы спорта или кулинарии, ботаники и т. д. Однако чаще всего задания относятся к различным сферам общественной жизни, и кроссворд становится точкой соприкосновения разных тематических сфер. Таким образом, как тип текста кроссворд политематичен в силу своей природы.

Одним из важнейших свойств кроссворда следует назвать его диалогичность (см. об этом признаке текста подробнее в [Якубинский 1986; Бахтин 2002; Баранова 2012; Колокольцева 2015]). Причиной диалогичности кроссворда является то, что он представляет собой результат игровой, людической, деятельности носителей языка и культуры. Уже формально кроссворд задает формат коммуникации, поскольку реципиент кроссворда вступает в открытую квази-беседу (викторину) с автором, отвечая на ряд поставленных автором текста вопросов и заполняя своими ответами в заготовленные автором ячейки.

Таким образом, правомерно говорить о том, что при разгадывании головоломки, т. е. кроссворда, происходит последовательное воссоздание исходного текста, причем в большинстве случаев порядок предпринимаемых читателем шагов не имеет значения. Последний может существенно отличаться от последовательности действий автора текста, порождающего его в иных условиях, нежели те, в которых действует реципиент текста. Это кардинально отличает процесс рецепции кроссворда от рецепции других типов текста. Существуют лишь редкие примеры, когда авторы советуют разгадывать кроссворд в заданной вопросами последовательности (например, чайнворд, где соблюдение определенной последовательности способствует более удобному, простому и надежному решению загадки, поскольку слова изначально связаны в единую цепь).

Важно отметить еще одну черту кроссворда. Он интертекстуален, т. е. активно апеллирует к прецедентным феноменам.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Термин «прецедентный текст» был впервые введен Ю. Н. Карауловым; при этом имеются ввиду явления, знакомые целой группе, носителям культуры, причем в дискурсе к ним возвращаются много раз, в связи с чем представители лингвокультуры не нуждаются ни в каких объяснениях относительно обозначенных явлений (Караулов 1987).

Составители кроссвордов наиболее часто возвращаются к именам известных личностей, используют цитаты из ставших классикой произведений, причем речь идет не только о книгах, но и о фильмах, ссылаются на пословицы, поговорки, «прецедентные ситуации», рекламу, мультипликацию, плакаты и др. тексты, значимые и популярные в конкретной культуре не только в актуальный для конкретного коммуниканта период бытования культуры, но и в другие эпохи.

Целесообразно прокомментировать еще одну важную характеристику кроссворда. Интенциональность проявляется в стремлении автора кроссворда развлечь и, возможно, бросить интеллектуальный вызов предполагаемому реципиенту. Однако не исключено, что адресант может стремиться к повышению уровня образованности адресата или привлечению его интереса к определенной области знания, например к моде; в таком случае в кроссворде большинство вопросов будут подчинены одной конкретной тематике.

Обращение авторов кроссворда при построении кроссворда к необычным типам связи как средствам реализации важнейших текстовых категорий позволяют некоторым исследователям сделать вывод о том, что кроссворд представляет собой особую форму существования гипертекста. Данной позиции придерживается Л. М. Волкова, указывающая, что важнейшими для данного типа текста свойствами являются «интенциональность, нелинейность, политематичность, фрагментарность, наличие обратной связи (адресованность), прецедентность» (Волкова 2011).

Соглашаясь в целом с процитированной позицией, следует подчеркнуть, что кроссворд — это гипертекст особый — статичный, так как он не меняется в процессе ознакомления с ним читателя, в нем не появляются дополнительных ссылок, он не преобразуется содержательно и формально. В связи с этим необходимо помнить, что гипертекст подразумевает отсутствие конкретного автора возникающего в процессе рецепции текста, он является результатом сотворчества, по крайней мере, двух коммуникантов, в то время как кроссворд может быть создан одним конкретным человеком (например, общеизвестно, что первый русский кроссворд создал В. В. Набоков).



### 3. Разновидности кроссвордов

В связи с популярностью кроссвордов придумано огромное множество их разновидностей, что существенно затрудняет выявление тех или иных закономерностей. Кроме того, не существует строгих правил составления кроссвордов, поэтому их авторы, выбрав определенную разновидность и изменив ее в связи с личными представлениями, могут придумывать свои собственные разновидности имеющихся в культуре прототипов. Название каждой разновидности кроссвордов более или менее устоялось и фигурирует в различных источниках, хотя это не исключает и наличие некоторых вариаций; например, к основному названию кроссворда прикрепляют еще одно, которое может и не быть связано с тематикой кроссворда (*дуаль Искра, чайнворд Полоз*). Есть смысл назвать те из них, которые, судя по их встречаемости в различных медиаресурсах, являются наиболее популярными у носителей языка и культуры (Слободян 2017; Шевели мозговой извилиной):

1) довольно часто носители языка и культуры имеют дело с классическим кроссвордом, где присутствует список пронумерованных вопросов, ответы на которые нужно расположить по вертикали или горизонтали на предложенной сетке;

2) от классического кроссворда в незначительной степени отличается шведский сканворд, он же скандинавский, где все вопросы вставлены непосредственно в клетки внутри поля. В качестве заданий могут присутствовать не только краткие определения и описания, но и различного рода изображения (изображения животных, фотографии знаменитостей, изображения предметов, названия которых нужно угадать, и т. д.);

3) встречаются (кросс)чайнворды, в которых все слова заранее внесены, а задача состоит в том, чтобы соединить их все воедино из-за того, что завершающая буква предыдущего слова является начальной для последующего. Внизу своего рода матрицы также приведен пронумерованный список развернутых вопросов;

4) филворды представляют собой кроссворды, в которых нужно найти определенное количество слов, спрятанных в сетке, заполненной буквами; иногда присутствует список вопросов;

5) фигурные кроссворды могут быть стилизованы под разные предметы окружающего мира. Здесь нужно отметить, что в зависимости от внешнего облика будет меняться способ запол-

нения, например, в сотах ответы нужно вписывать вокруг центра каждой из них;

6) дуаль представляет с собой сетку, где в каждой клетке стоит по 2 буквы; задача состоит в том, чтобы выяснить, какая буква должна остаться, чтобы по вертикали и по горизонтали образовалось слово;

7) кейворд (другое название — ключворд) изначально заполнен не буквами, а цифрами, каждой из которых соответствует буква алфавита;

8) крисс-кросс, в котором нужно заполнить поле приведенными ниже словами, одно из них иногда уже стоит на своем месте;

9) эстонский кроссворд, в котором присутствует список вопросов, а сетка представляет собой прямоугольник. От классического кроссворда его отличает полное отсутствие черных клеток, между словами в некоторых местах стоят только перегородки;

10) итальянский кроссворд требует от адресата не только определенного уровня теоретических и практических знаний, но и умения анализировать приведенные вопросы, которые написаны сбоку от поля, так как требуется только один из трех написанных вопросов, чтобы дать требуемый ответ, остальные два присутствуют только для отвлечения внимания.

Анализ предложенных разновидностей кроссвордов вынуждает обратить внимание на то, что они структурно отличаются между собой по определенным критериям, среди которых необходимо назвать следующие:

- 1) наличие или отсутствие вопросов;
- 2) наличие или отсутствие в сетке слов-ответов;
- 3) форма построения поля кроссворда;
- 4) требования по внесению ответов (целые слова, части слов, отдельные буквы);
- 5) наличие или отсутствие пустых, не заполняемых адресатом, клеток;
- 6) размер сетки кроссворда;
- 7) тематическое единство или сочетание вопросов из различных сфер жизни (второе встречается значительно чаще).

Перечисленные критерии довольно серьезно влияют на способы организации содержания текста изучаемого типа на макроуровне.

Необходимость учета при анализе формата кроссворда как головоломки связана с тем, что он (формат) накладывает определенные ограничения, например, на длину задаваемых вопросов. Следовательно, в некоторых разновидностях кроссворда невозможно употребление, например, развернутых афоризмов или использование громоздких дефиниций в качестве формулировки задания.

#### **4. Тематическое деление и доминирующие средства активизации сведений о мире**

Анализ выбранных разновидностей кроссвордов позволил выявить наиболее распространенные понятийные сферы, сведения из которых востребованы в различных разновидностях кроссворда в русской и немецкой среде, а также установить основополагающие различия между русскими и немецкими кроссвордами.

Изучение немецких сканвордов позволило установить 7 типичных тематических сфер (см. Табл. 2):

1) слова, связанные со спецификой иных культур, активизирующие сведения о культурных феноменах, особенностях иностранных языков, прецедентных феноменах и т. д. Названная группа пересекается со второй группой, поскольку названия городов и стран также правомерно относить к данной тематике. Однако эта группа включает более широкий круг явлений, объединенных одним общим признаком — связью с чужой, инокультурной, реальностью. Примеры заданий: *franz. weiblicher Artikel (La)*, *englisch eins (one)*, *engl. Adelstitel Herzog (duke)*;

2) географические названия и иные единицы из этой сферы. Необходимость выделения такой отдельной группы связана с тем, что первая группа не учитывает географические реалии конкретных стран и общие термины, относящиеся к географии, но вопросы, касающиеся названных тем, в кроссвордах довольно часто присутствуют. Чаще всего требуется назвать реки: *Fluss in Russland (Newa)*, *Sibirischer Strom (Ob)*; города и государства: *trockenes Land in Küstennähe (Geest)*, *westafrikanischer Staat (Nigeria)*;

3) названия животных и растений, причем соотношение вопросов о флоре и фауне практически равное. Чаще всего речь идет о птицах или подводных обитателях: *Karpfenfisch (Batbe)*, *Zehnfußkrebs (Garnele)*, *Singpflingstvogel (Pirol)*;

4) религиозная сфера. Интересно, что вопросы такого рода посвящены в основном не самой распространенной в Германии религии — христианству, а вероисповедованию других народов: *griechischer Liebesgott* (Eros), *ägyptische Göttin* (Isis), *Karankapitel* (Sure);

5) вопросы, связанные с литературой, которые иногда представляют собой апелляцию к прецедентным феноменам (чаще всего очень известным произведениям), а иногда затрагивают литературные направления, стили, средства выразительности речи: *Roman von Herman Merville* (Mobydick);

6) имена популярных личностей, которые относятся к разным сферам общественной деятельности, например, культуре, литературе, политике и т. д.: *amerikanischer Schriftsteller* (John) — (Iving);

7) особая смысловая группа слов, не относящаяся на первый взгляд ни к одной из указанных выше тем. Наличие ярко выраженного общего признака и особенно высокая доля в тексте кроссворда не позволяют проигнорировать при анализе данное обстоятельство. Эту группу правомерно назвать «задания на синонимы», поскольку речь здесь идет — формально и/или содержательно — о вопросах исключительно лексического плана, часто не требующих дополнительных знаний об истории или культуре, а в качестве задания стоит одно слово, к которому необходимо подобрать синоним. Около четверти заданий в немецком сканворде выглядит именно так: *unglaublich*, *unempört* (*unerhört*), *herbeischaffen* (*holen*), *Nadelloch* (*Öhr*). (См. Табл. 2).

**Таблица 2.** Распределение заданий по понятийным сферам в немецких кроссвордах

Тематическая сфера	Количество
Слова, связанные со спецификой иных культур	15 %
Географические названия и единицы	10 %
Животные и растения	9 %
Религия	5 %
Литература	4 %
Имена известных личностей	4 %
Задания на синонимы	25 %

Анализ русских кроссвордов позволил прийти к выводу, что их авторы чаще всего апеллируют к восьми основным тематическим сферам (см. Табл. 3):

1) вопросы, посвященные тематике «флора и фауна». В таких случаях требуется назвать растения и животных, относящихся к определенным классам и группам, например, *сельскохозяйственное растение* (свекла), *пушной зверь* (песец), или угадать их по некоторым значимым характеристикам: *возродившаяся трава* (отава), *рыба с односторонним взглядом на жизнь* (камбала). Но иногда проверяется знание обозначений различных частей тела: *шкура овцы* (руно);

2) следующими распространенными темами стали явления искусства и культуры, а также предметы быта. В первую подгруппу входят слова, принадлежащие к театру, музыке: *музыкально-инструментальная пьеса* (соната), изобразительному искусству: *период работы художника* (сеанс). Возможно, в связи с большой распространенностью и актуальностью вопросы об известных фильмах или мультфильмах наиболее частотны, проверяется знание их названий: *американский телесериал* (Санта-Барбара), или даже целых цитат из художественных произведений и/или конвенциональных реплик в бытовой коммуникации: *«Уже мусор вынесла? ..., дочка!»* (умница). Имена персонажей тоже присутствуют: *имя жены Добрыни Никитича* (Настасья). Предметы быта — наиболее разнородная группа, куда относятся различные вещи, относящиеся к человеческой повседневности, например, *металлический декор сундука* (оковка), *металлический прут для жарения мяса над огнем* (вертел);

3) следующие 4 группы включают приблизительно одинаковое количество заданий. Как и в немецких кроссвордах, внимание уделяется географическим названиям: *река на Ближнем Востоке* (Иордан) и терминам: *низменность в устье части реки, образованная речными наносами* (дельта). С одной стороны, составители просят по описанию или определению угадать слова, относящиеся к окружающему миру: *озерная круговерть* (омут). С другой стороны, проверяются знания названий городов, находящихся в какой-либо области или обладающих некоторой спецификой: *провинция Бельгии с Маасом* (Льеж);

4) примечательно, что с той же частотой встречаются вопросы, так или иначе касающиеся бизнеса. Некоторые из них являются названиями профессий: *рабочий, специалист по разделению на части, вскрытию* (резчик), другие — организаций: *гроза речных браконьеров* (Роскомнадзор), а также процессов: *проверка*

деятельности учреждения (ревизия);

5) кроссворды в русской языковой культуре перекликаются также и с литературными текстами. Причем эти кроссворды проверяют не только знание названий литературных произведений, цитат, различных средств выразительности речи, но и структурных элементов произведений, например, *романтическая концовка* (эпилог), *единица действия художественного произведения* (эпизод), литературных жанров: *повествование про белого бычка* (сказка) и т. д. Очень близки к этой теме оказываются задания, связанные с лингвистикой, которые в изученных кроссвордах тоже присутствуют, но являются скорее единичными случаями. Возможно, это связано с узкой специализацией и повышенной сложностью таких заданий для людей, далеких от данной сферы: *новое слово в лингвистике* (неологизм), хотя чаще всего авторы пытаются сделать такие вопросы максимально простыми, опирающимися на школьные знания: *морфема, следующая за корнем* (суффикс);

6) интересными для составителей кроссвордов стали также объекты и явления, имеющие место в других странах; они тесно перекликаются с вопросами из области истории, так как часто речь идет не о настоящем времени, а об определенных периодах в истории: *земледелец Древней Спарты* (илот). Однако, думается, корректнее эти две группы разделить из-за наличия в них вопросов, касающихся исключительно исторических событий (4%): *дело рук монголо-татар* (иго), или проверяющих только знания о других странах: *деньги иранца* (риал), *гимнастика индуса* (йога);

7) ряд вопросов апеллируют к именам реально существующих известных личностей. Примечательно, что принадлежат эти люди к различным сферам общественной деятельности, чаще всего к телевидению: *Валдис среди телеведущих* (Пельш), или кинематографу: *Бертон или Роббинс* (Тим), *актер Марат* (Башаров), причем, как можно заметить, речь идет о разных странах. Присутствуют также имена знаменитых певцов: *имя певца Синатры* (Франк), *имя певца Магомаева* (Муслим), иногда даже знаменитых ученых: *британский физик* (Гук), *имя историка и телеведущего* (Эдвард);

8) небольшое количество вопросов посвящено военной тематике: *боевое столкновение войск* (сражение), *меткий* (стрелок), *рейтинг армейской долговязости* (ранжир), *единица измерения плоского угла на флоте* (румб). Иногда речь идет и о военной технике: за-

*паска, висящая на корпусе танка (трак).*

**Таблица 3.** Распределение заданий по понятийным сферам в русских кроссвордах

Тематическая сфера	Количество
Растительно-животная тематика	13 %
Явления искусства и культуры	8 %
Предметы быта	8 %
Географические названия и термины	6 %
Бизнес	6 %
Литература и лингвистика	6 %

Помимо перечисленных тем было обнаружено множество других, которые не так распространены, как названные, хотя некоторые заслуживают особого упоминания по причине их присутствия в количестве, достаточном для возможности их отграничения в отдельную группу. Например, задания, связанные с транспортом: *задняя часть судна, лодки и некоторых других транспортных средств* (корма), спортом: *скачки трехлеток* (дерби), религией: *имя бога в исламе* (Аллах), мифами и легендами: *злое сказочное существо* (орк), чувствами и эмоциями: *учитель мудрых* (горе), едой: *пирожное из взбитых яичных белков и сахара* (безе), естественными науками: *оптический прибор, применяемый для получения увеличенного изображения на экране* (проектор).

Очевидно, что между изученными немецкими и русскими кроссвордами существуют тематические различия (ср. данные в Табл. 2 и 3). Например, в русских кроссвордах отсутствует ярко выраженная группа, обозначенная выше как «задания на синонимы». Вопросы, где не нужно обладать никакими дополнительными знаниями, кроме большого словарного запаса, довольно редки, поэтому и заданий, состоящих всего из одного слова или списка из нескольких слов, тоже значительно меньше, они принадлежат в основном к другим группам, например, той, где речь идет о бизнесе: *запас, накопление, капитал* (фонд).

Отметим также, что в русских кроссвордах не было обнаружено ни одного вопроса, проверяющего знание каких-либо иностранных слов. В немецких кроссвордах эти задания присутствовали в первой группе, где активизировались знания об иностранных культурах. Авторы просили, например, написать, как по-немецки будет *один* и т. д. Данное различие можно объяснить

тем, что в России пишут на кириллице, и если на немецком языке передать английские, иногда французские и другие иностранные слова возможно из-за однотипного алфавита (латиницы), то русский читатель, не являющийся лингвистом и не знающий правил транскрипции и транслитерации, был бы вынужден коверкать иностранные слова. Поэтому отказаться от подобных вопросов представляется вполне разумным решением.

### **5. Способы активизации сведений о мире**

Изучение различных разновидностей кроссвордов позволяет сделать вывод о том, что одним из наиболее значимых способов активизации сведений в немецких кроссвордах является синонимия, на которой строится большая часть заданий в немецких кроссвордах. Такие вопросы явно выделяются из общего списка, так как они практически исключительно лексического плана, часто не требуют дополнительных знаний об истории или культуре. Около четверти заданий в немецком сканворде выглядит именно так: *zart, sanft (mild), Käufer (Kunde), kreisen, wenden (drehen)*.

Важно отметить, что авторы не ограничиваются лексической синонимией, присутствуют также примеры поморфемной, например, когда в качестве задания фигурирует только приставка: *gegen — anti*. В таких случаях цель задания — подобрать другую приставку, обладающую схожим значением; в указанном примере обе приставки означают «против». Примечательно, однако, что в проанализированных русских кроссвордах такие вопросы не зафиксированы.

В русских кроссвордах полноценные вопросы-синонимы встречаются значительно реже. Например, *ватник (фуфайка); сильное возбуждение, задор (азарт); забота, попечение (опека); фильм (кинолента)* и т. д.

Со структурной точки зрения большинство заданий русских кроссвордов представляют собой развернутые дефиниции или описания, содержащие сведения о сути обозначаемого явления, сфере употребления предметов, их внешнем виде, местоположении, устройстве: *вместилище в теле животного, в растении (мешок); белый, круглый хлебец, употребляемый в православном богослужении (просвира)*.

В немецких и в русских кроссвордах обнаружены вопросы с указанием имен классов однородных объектов. В таком случае подробное объяснение отсутствует, формулировка представляет



собой номинативную конструкцию (чаще две лексемы), *драгоценный камень* (аквамарин), а при выборе правильного ответа существует некая вариативность. Это значит, что к указанному классу может в равной степени относиться несколько слов. Можно предположить, что такой тип заданий существует для усложнения кроссворда, поскольку в некоторых случаях на эти вопросы нельзя ответить, не проследив связь между понятиями по вертикали или горизонтали. Примеры: *боевой корабль* (авианосец), *порода служебных собак* (ротвейлер), *вид общественного транспорта* (трамвай); *Riesenschlange* (Boa), *Sternbild* (Orion), *russ. Gebirge* (Ural), *griechische Göttin* (Athene).

Особого упоминания заслуживает обращение авторов к прецедентным феноменам. Важно отметить, что в немецких кроссвордах встречаются чаще, чем в русских, например, *Staat in Afrika* (Ruanda).

В изученных кроссвордах было обнаружено крайне мало фразеологических оборотов, пословиц, поговорок — менее 1%. В таких случаях обычно требуется восстановить пропущенное слово во фразе: *Одна... весны не делает* (ласточка), (см. Табл. 4).

**Таблица 4.** Способы активизации сведений о мире в русских и немецких кроссвордах

Способы активизации сведений	Русские кроссворды (количество)	Немецкие кроссворды (количество)
Дефиниции	40 %	13 %
Синонимия	5 %	23 %
Перифраз	34 %	23 %
Запрос информации	10 %	20 %
Класс объектов	10 %	8 %
Аббревиатуры		5 %
Перевод лексем		5 %

## 6. Разновидность кроссворда как фактор выбора тематики в заданиях и средств активизации сведений в кроссворде

Попытка проследить вероятную зависимость между способами активизации сведений и разновидностями кроссвордов не позволяет сформулировать явные закономерности, поскольку имеет место существенное разнообразие.

Среди русских кроссвордов два были классическими. В этой

разновидности кроссвордов замечена частотность развернутых дефиниций и подробных описаний различных явлений. Объяснением отмеченному явлению служит тот факт, что в классическом кроссворде отсутствуют пространственные ограничения, что позволяет составлять вопросы любой длины: *«Изменность в устьево́й части реки, образованная речными наносами», «дворовые слуги помещика в крепостном праве»*. В этой разновидности кроссворда обращает на себя внимание обилие причастных оборотов, а также номинативность конструкций: *«Владелец денежных средств, хранящихся в банке»*. В связи с этим может повышаться и уровень сложности задаваемых кроссвордов. Реже всего в указанной разновидности встречается синонимия как форма представления заданий, что также в некоторой степени может быть обусловлено форматом кроссворда. Отсылка к классам однородных объектов также присутствует в обоих изученных кроссвордах. Можно также отметить, что в изученных русских сканвордах в высокой степени распространен перифраз: *нимфа деревьев* (дриада), *подводная «колючка»* (ерш), *звук ночной саванны* (рык).

Однако немецкие кроссворды характеризуются иными особенностями. Например, в классическом немецком кроссворде, как и в других видах кроссворда, встречаются различные средства реализации в приблизительно равном соотношении, преобладания развернутых дефиниций не наблюдается. Синонимия как средство реализации сведений о мире, на первый взгляд представляющаяся типичной для требующего компактности сканворда (8 из 10 примеров), преобладает и в фигурном, и в классическом кроссворде.

## **7. Выводы**

Обобщая результаты изучения, можно сделать вывод о том, что кроссворд, будучи элементом класса людических текстов, является отдельным типом текста и обладает всеми основными текстообразующими признаками. Вместе с тем ясно, что все фундаментальные признаки, свойственные тексту как явлению, в кроссворде реализуются иначе, чем в «традиционном» или креолизованном тексте.

Основная особенность семантической и синтаксической организации кроссворда как текста заключается в том, что вклад структурных, семантических, коммуникативных средств в достижение целостности текста не равновелик и даже не сопоста-

вим: абсолютно доминируют структурные средства. Две части, из которых состоит кроссворд как текст: сетка и список заданий, организованы принципиально по-разному. При этом вторая часть более близка по своей организации к «обычному» тексту. Отмеченные особенности не зависят от разновидности кроссворда и от степени его креолизации и/или характера последней.

Семантическая организация кроссворда как текста проявляется в том, что в тексте имеет место распределение функциональной нагрузки между обеими частями: в одной части активизируются и со-активируются разными (вербальными и/или невербальными) способами, известными носителям языка и культуры, сведения из определенной понятийной сферы, в другой эти понятия называются одним из многочисленных изофункциональных языковых средств. Это становится основой для установления целостности текста, создания текстуальности, а также когнитивным стержнем для диалогичности текста и фундаментом для успеха людической коммуникации носителей языка и культуры с помощью этого текста.

Ограниченный массив проанализированных текстов не позволяет выявить существенные корреляции между разновидностью/форматом кроссворда, способами активизации сведений о мире, особенностями семиотической системы, участвующей в оформлении текста кроссворда, и влиянием типа культуры на функционирование кроссворда как людического текста.

Особого упоминания среди средств и способов активизации сведений о мире в кроссворде заслуживают синонимия, перефразирование, апелляция к прецедентным феноменам, обращение к дефинициям понятий и явлений.

Анализ соотношения универсального и культурно-специфического позволяет говорить о том, что основные тематические сферы и способы реализации скорее универсальны, культурно-специфичным остается лишь степень их проявления. Например, только в одной языковой культуре — немецкой — присутствует поморфемная синонимия как способ формулировки задания.

Список литературы / References

- Анисимова Е. Е. Религиозный дискурс: функциональный и антропологический аспекты. М.: Московский гос. лингвистический ун-т, 2019. [Anisimova, Yelena Ye. (2019) *Religiozny diskurs: funktsional'ny i antropologicheskiy aspekty* (Religious Discourse: Functional and Anthropological Aspects). Moscow: Moscow State Linguistic University. (In Russian)].
- Баранова И. И. Категория диалогичности и способы ее выражения в научно-популярном тексте // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского гос. политех. ун-та. Сер.: Гуманитарные и общественные науки. 2012. № 3. С. 119—125. [Baranova, Irina I. (2012) *Kategoriya dialogichnosti i sposoby eyo vyrazheniya v nauchno-populyarnom tekste* (The Category of Dialogueness and Ways of Its Realization in a Popular Science Text). *Saint Petersburg State Polytechnical University Journal. Humanities and Social Sciences*, 3, 119—125. (In Russian)].
- Бахтин М. М. Собрание сочинений в 7 т. Т. 6. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Русские словари; Языки славянской культуры, 2002. [Bahtin, Mihail M. (2002) *Problemy poetiki Dostoevskogo* (Problems of Dostoevsky's Poetics). In *Sobraniye sochineniy v 7 t.* Т. 6. (Collected Works in 7 vols. Vol. 6). Moscow: LRC Publishing House. (In Russian)].
- Валгина Н. С. Теория текста. М.: Логос. 2003. [Valgina, Nina S. (2003) *Teoriya teksta* (Text Theory). Moscow: Logos. (In Russian)].
- Волкова М. В. Загадка и кроссворд как типы текста: семантический и прагматический аспекты (на материале немецкого языка). Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Смоленск: Смоленский гос. ун-т. 2011. [Volkova, Marina V. (2011) *Zagadka i krossword kak tipy teksta: semanticheskiy i pragmaticheskiy aspekty (na materiale nemetskogo yazyka)* (Riddle and Crossword as Types of Text: Semantic and Pragmatic Aspects (On the Material of the German Language). PhD thesis in Philology. Smolensk: Smolensk State University. (In Russian)].
- Гришайева Л. И. Есть ли тема-рематическая прогрессия в креолизованном тексте? // Русская германистика. Ежегодник российского Союза германистов. Т. 8. Культурные коды в языке, литературе и науке. М.: Языки славянской культуры, 2011. С. 272—281. [Grishayeva, Lyudmila I. (2011) *Yest' li tema-rematicheskaya progressiya v kreo-lizovannom tekste?* (Is there a Theme and Rheme Progression in Creolized Texts?). In Babenko, Nataliya S., & Bakshi, Natal'ya A. (eds) *Russkaya germanistika. Yezhegodnik rossiyskogo Sojuza germanistov.* Т. 8. *Kul'turnyye kody v yazyke, literature i nauke* (Germanic Philology in Russia: Yearbook of the Russian Union of Germanists. Vol. 8. Cultural Codes in Language, Literature, and Science). Moscow: LRC Publishing House, 272—281. (In Russian)].
- Денисова Е. А. Структура и функции энигматического текста (на материале русских загадок и кроссвордов). Дис. ... канд. филол. наук:

- 10.02.01. М.: Московский гос. ун-т, 2008. [Denisova, Yekaterina A. (2008) *Struktura i funktsii enigmaticheskogo teksta (na material russkikh zagadok i krossvordov)* (Structure and Functions of the Enigmatic Text (On the Material of Russian Puzzles and Crosswords)). PhD thesis in Philology. Moscow: Moscow State University. (In Russian)].
- Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. [Karaulov, Yuriy N. (1987) *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'* (Russian Language and Linguistic Personality). Moscow: Nauka. (In Russian)].
- Колокольцева Т. Н. Диалогичность и интертекстуальность в поэтическом тексте (на материале «Молитвы перед поэмой» Е. А. Евтушенко) [Электронный ресурс] // Грани познания: электрон. научн. журн. ВГСПУ. 2015. № 5 (39). URL: [www.grani.vspu.ru](http://www.grani.vspu.ru) (дата обращения: 01.03.2020). [Kolokol'tseva, Tatyana N. (2015) *Dialogichnost' i intertekstual'nost' v poeticheskom tekste (na materiale E. A. Evtushenko's "Molitvy pered poemoy")*. *Edges of cognition*, 5 (39). Retrieved from [www.grani.vspu.ru](http://www.grani.vspu.ru) (In Russian)].
- Рохлина Т. А. Языковая репрезентация комического в жанрах немецкой смеховой культуры (на примере немецкого прозаического шванка). Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. М.: Московский гос. лингвистический ун-т, 2017. [Rokhlina, Tatyana A. (2017) *Yazykovaya reprezentatsiya komicheskogo v zhanrakh nemetskoj smekhovoy kul'tury (na primere nemetskogo prozaicheskogo shvanka)* (Linguistic Representation of a Humorous Genre in German Prosaic Culture (On the Example of the German Prosaic Schwank)). PhD thesis in Philology. Moscow: Moscow State Linguistic University. (In Russian)].
- Слободян Е. Какие бывают разновидности кроссвордов? [Электронный ресурс] // Аргументы и факты. 2017. URL: [https://aif.ru/dontknows/eternal/kakie\\_byvayut\\_raznovidnosti\\_krossvordov](https://aif.ru/dontknows/eternal/kakie_byvayut_raznovidnosti_krossvordov) (дата обращения: 06.03.2020). [Slobodyan, Yelena. (2017, February 1) *Kakiye byvayut raznovidnosti krossvordov?* (Which Varieties of Crosswords do exist?). *Arguments and Facts*. Retrieved from [https://aif.ru/dontknows/eternal/kakie\\_byvayut\\_raznovidnosti\\_krossvordov](https://aif.ru/dontknows/eternal/kakie_byvayut_raznovidnosti_krossvordov) (In Russian)].
- Шевели мозговой извилиной [Электронный ресурс]. URL: <http://crossword-best.ru/Obrazcy.htm> (дата обращения: 06.03.2020). [Sheveli mozgovoy izvilinoy. Retrieved from <http://crossword-best.ru/Obrazcy.htm> (In Russian)].
- Якубинский Л. П. О диалогической речи // Язык и его функционирование. Избранные работы. М.: Наука, 1986. С. 17—58. [Jakubinskiy, Lev P. (1986) *O dialogicheskoy rechi (About a Dialogical Speech)*. In Leontyev, Alexey A. (ed.) *Yazyk i ego funktsionirovaniye. Izbrannyye raboty* (Language and its Functioning. Selected Works). Moscow: Nauka, 17—58. (In Russian)].
- Dressler, Wolfgang U., & Beaugrande, Robert-Alain. (1981) *Einführung in die Textlinguistik*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Grischaewa, Ljudmila I. (2016) *Makro-Textsortenanalyse: Universelles und*

- Kulturspezifisches. In Freudenberg-Findeisen, Renate. (ed.) *Auf dem Weg zu einer Textsortendidaktik. Linguistische Analyse und text(sorten)-didaktische Bausteine nicht nur für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Hildesheim: Georg Olms Verlag, 69—81. (In German).
- Halliday, Michael Alexander Kirkwood, & Hasan, Ruqaiya. (1976) *Cohesion in English*. London: Longman Group Ltd.
- Isenberg, Horst. (1984) Texttypen als Interaktionstypen. Eine Texttypologie. In: *Zeitschrift für Germanistik*, 3, 261—270.

Olesya S. Makarenko  
Voronezh State University

### **Ways and Means of Activating the Knowledge about the World in German and Russian Crosswords**

The object of the analysis is different varieties of crossword puzzles and specifically the classical crossword, the Scandinavian crossword and a crossword, which can have a shape of different objects, because these three variations are common in Russian and German cultures. Crossword is a part of a risorial culture, it is created by *Homo ludens*, and it is a text type with its own content-related, formal and functional structure. It is analyzed with the consideration of these features. Different varieties of crosswords in ludophile communication in two cultures reveal the variety of thematic fields, which can be identified through a macrostructural analysis. This way of analyzing gives a chance to specify, which ways to activate the knowledge about the world are more often used by members of a culture. The dialectic of Universal and culture-specific dialectics in the textual structure of the crosswords is characterized. Different correlations are shown between the varieties of the crosswords and the character of knowledge which was activated by different means. The reasons, why the crossword as a text type has all of the found features, can be seen in a cultural specifics or qualities of the risorial culture because every crossword is a result and an instrument of this type of culture. It is also possible that the reason is a functional potential of the ludophile texts or the crosswords themselves.

**Key words:** Text type; verbalization mechanisms; ways to activate the knowledge; cohesion; coherence; risorial culture; ludophile texts